MultilingualWeb-LT Conclusions

16 March 2012 • Session leader: Dave Lewis
Scope

- **Expanded scope**: ITS currently addresses one arrow and one sort of process. We need to expand it to support new sorts of workflows.

- **Changing models**: Boundaries dissolving: information can come from anywhere (e.g., crowdsourcing). Persistent metadata will become more important.

- **Broad scope**: Some of the metadata and annotation is specific to the original language and some to the target language.
Principles

- **Expectations**: The standards must define process expectations. Tools do not need to implement everything.

- **Non-Invasive Principle**: Cannot break CSS or document structure. Need to anticipate ways in which our requirements could create problems with HTML structure.
State and Provenance

• **State**: Critical issue but probably external to the standards we are working on. CMS state may be a bit more tractable than TMS state. A pointer to external state data may be sufficient.

• **Provenance**: Provenance may be related to state. We believe that this will be an important issue (e.g., where did a piece of information come from?).
Source and Models

• **Source of metadata**: Automated metadata vs. manual metadata; informational vs. imperative metadata. Automated processes must be overridable.

• **Where defined?**: However, there remains a distinction between metadata defined on the CMS and those where we deal with interface between parties (e.g., LSPs).